

Ene feume a bon compte

Farce en un acte d'Eugène Petithan
Adaptation en wallon carolorégien de Philippe Decraux

Ene feume a bon compte

Farce en un acte d'Eugène Petithan
Adaptation en wallon carolorégien de Philippe Decraux

Les personnages :

Hubèrt, un vieux jeune homme
Victôr, camarade d'Hubèrt
Fifine, épouse de Victôr
Mariye, domestique d'Hubèrt
Rémond, un vendeur

Le décor :

L'intérieur d'une maison bourgeoise. Libre choix au metteur en scène pour garnir la scène.

Scène 1 (Hubèrt et Victôr)

(Hubèrt est assis à la table et est occupé à peler des pommes de terre. On voit tout de suite qu'il n'a pas l'habitude de le faire : sa langue essaie de suivre les mouvements de sa main, il tient mal son couteau, de grosses épluchures tombent de temps en temps puis pour se rattrapper, il en fait des plus petites... et surtout en laissant des « yeux » aux pommes de terre. Victôr, son ami, entre.)

Victôr (en se moquant) Et bén, Hubèrt, qwè c'qui tu fés la ?

Hubèrt (de mauvaise humeur) Tu l'wès bén, dji fé ène réyussite !

Victôr (toujours moqueur) Dj'âreu pus râde wadjî qu'tu pèleus dès canadas...

Hubèrt Dji m'dimande bén souvint comint c'qui tu n'ès nén pus malén pou in-ome qui wèt si clér !

Victôr Tès canadas duv'nut vîr clér ètout, zèls... avou lès fameûs-ouy qui tu lyeûs lèyes !

Hubèrt C'èst bén damâdje qui tu n'ès in canada, sésse twè, pac'qui dji n'ti lèy'reus qu'tès deûs-ouy tél'mint qu'dji t'pèl'reu tout ètîre !

Victôr Ouh ! Tu m'as l'ér di mwéche umeûr, twè, audjoûrdu !

Hubèrt Tu n'pines tout l'min.me nén qu'dji m'plé bén droci a pèlér lès canadas. Dj'é come dins l'idéye qu'dji seû r'vènu a m'tins d'sôdâr ! Corvée patates !

Victôr Sésse bén qu'dji n'ti comprind nén.

Hubèrt Min.me mi, dji comprind qu'tu n'comprinds nén. Tu n'as jamés rén compris, hin twè !

Victôr Pouqwè c'qui tu n'lèyes nén fé cès-ouvrâdjés-la pa t'sèrvante ?

Hubèrt Dji n'é pupont d'sèrvante.

Victôr (surpris) Marîye è-st-èveye ?

Hubèrt Ele va s'èdalér... Ele aprèsse sès-afêres.

Victôr Insi, après tant d'anéyes. Eyu c'qu'èle s'èva ?

Hubèrt Ele va s'mâriér.

Victôr C'èst pou rîre, sûr'mint !

Hubèrt Pouqwè nén ? Ele n'èst nén co boune a foute èvoye. Ele a tout c'qu'i faut pou fé ène feume.

Victôr Ca, dji m'd-è doute. Et pouqwè c'qui tu n'èl mârie nén twè ?

Hubèrt Choûte vî cous', si t'âreus jamés ène mastoke pa bièstrîye qu'tu laches, tu n'âreus nén dandji d'awè peû pou tès vîs djoûs, t'è-st-a yute pou tout l'rèstant d'tès djoûs !

Victôr Vaut mieu d'dîre dès bièstrîyes come mi qui d'ènn'è fé come twè !

Hubèrt Mi qui fé dès bièstrîyes ?!

Victôr Quand t'enn'è fés qu'yène par djoû, tu pous dîre qui c'è-st-ène boune anéye !

Hubèrt Pac'qui twè, gros malén, a m'place, tu mâriey'reus Mariye ?

Victôr Et pus râde qui d'pèlér dès canadas, co bén !

Hubèrt Ele èst la. Téns, tu n'as qu'a l'mâriér, twè !

Victôr Mins, dji seû d'dja mâriè, hin mi !

Hubèrt Quand c'èst qu'tu l'as dins l'tièsse di fé l'inocint, tu n'wétes nén si près, pourtant !

Victôr Et Mariye, lèye, èyu c'qu'èle a trouvè in galant ?

Hubèrt Ele a scrît dins-in burau ousqu'on s'okupe di mariâdje : ène ajence, come on dit !

Victôr Hé hé...

Hubèrt Pouqwè c'qui tu riyes ?

Victôr Pac'qui c'è-st-insi qu'dj'é conu m'feume.

Hubèrt Tu n'mi l'aveus jamés dit.

Victôr Tu n'mi l'aveus jamés d'mandè non pus !

Hubèrt Et bén, valèt, asteûre qui dji wè su qué feumes qu'on pout tchér dins cès-afêres-la, dji m'dimande si dj'é bén fét.

Victôr Qwè c'qui t'as co fét, on, twè ?

Hubèrt Quand dj'é apris qu'Mariye m'quiteut, dj'é téléfonè mi ètout a l'ajence pou z-awè ène feume !

Victôr Comint, tu vous tout l'min.me t'mâriér ?

Hubèrt Si dji n'l'é nén co fét djusqu'asteûre, c'è-st-a cauze di tous lès tablaus qu'dji wè autoû d'mi... D'ayeûrs, t'èl sés mieu qu'mi, hin twè.

Victôr (qui s'excite un peu) Mi, mossieû l'malén, dji seû mâriè èt dji seû bén binauje di l'yèsse : dji seû bran.mint pus paujère insi.

Hubèrt C'è-st-a dîre qui quand tu pèles dès canadas, tu pèles pou deûs, anfin !

Victôr Mi qui pèle pou deûs ?

Hubèrt Lès canadas, oyi ! Mins quand i s'adjit d'pèlér lès djins, t'èl fés bén pou tout in rèdjimint !

Victôr Apurdèz, m'n-ami, qui mi dji n'pèle nén lès canadas, ni lès djins. Et dji n'fé nén co l'buwéye, ni lès bidons, ni co lès comissions !

(Sur ces entrefaites, Fifine, l'épouse de Victôr est entrée. Comme les hommes sont disposés, il n'y a qu'Hubèrt qui l'a vue. Victôr, lui, ne s'est rendu compte de rien.)

Scène 2 (Hubèrt - Victôr - Fifine)

Hubèrt (tout doucement) Victôr, v'la t'feume !

Victôr (sur sa lancée) Bon. Di toute manière, dji n'fé rén... (Il comprend seulement ce que l'autre vient de lui dire.) Comint ? Qwè disse ? (Quand il voit sa femme, il devient tout petit.) Dj'èraieu djustumint, savèz, bobone...

Hubèrt Si vos-avèz d'l'ouvrâdje pour li, ça tché bèn, savèz Fifine, pac'qui dji vén d'li moustrer comint c'qui faleut s'î prinde.

Fifine Em-n'ome n'a dandji d'pèrone d'aute qui mi pou li aprinde a boutér !

Victôr La, vos-avèz ètindu, tantafêre qui vos-astèz ! Pou c'bonne parole-la, en'do bobone, dji m'va dalér fé lès bidons.

Fifine Bonne parole ou nèn, vos lès f'rèz audjoûrdu come tous lès-outes djoûs !

Hubèrt Quand t'âras fini, n'tè tracasse nèn, on t'don'ra ène saqwè d'aute a fé ! Tu n'pous mau di d'meurér a djoke, va...

Victôr C'è-st-a dîre qui...

Hubèrt C'è-st-a dîre qui bobone t'a wârdè saquants p'titès-afêres pou passér t'tins : li buwéye, li r'nètyâdje... (Il va pour sortir.) Vos v'lèz bèn m'lèyî passer, bobone, nous-outes lès-omes di mwin.nâdje, nos-avons tél'mint a fé, wèyèz ! (Et il sort.)

Scène 3 (Victôr et Fifine)

Fifine Qwè c'qui li prind, li audjoûrdu ?

Victôr Gn-a s'sèrvante Marîye qui va l'lèyî la.

Fifine Eyu c'qu'èle s'èva ?

Victôr Ele si mârîe.

Fifine Avou qui ?

Victôr Avou in-ome.

Fifine Ca, dji l'âreu wadjî bèn seûr !

Victôr C'èst tout c'qu'on sét.

Fifine Qwè c'qui vos m'tchantèz la, on vous ?

Victôr Oyi, èle a scrît a ène ajence... ène ajence di mariâdje. On l'a mètu an rapòrt avou in-ome di s'n-âdje èt asteûre, èle va s'mâriér.

Fifine Pauve Hubèrt, qwè c'qu'i va fé don li droci tout seû ?

Victôr Il a scrît a l'ajence di mariâdje ètout.

Fifine Aha, li ètout, i cache a s'mâriér. Il èst vré qu'pou in-ome, c'èst co c'qu'i gn-a d'mieu. C'n'èst nèn ça mins dj'âreu toudis pinsè qu'il âreut mârîè s'sèrvante...

Victôr Lèye âreut bèn v'lu.

Fifine Eyèt li, i n'î a jamés pinsè, azârd. Il èst vré qu'vous-autes, lès-omes, vos n'pinsèz jamés a rén ! Vos n'wèyèz nén d'dja pus lon qui l'bètchète di vo néz !

Victôr Est-c'qu'i gn-âreut nén moyén d'arindjî ça ? Ca f'reut quéqu'fiye leû bouneûr a tous lès deûs.

Fifine C'è-st-a ça qu'dji pinse djustumint. Eyu c'qu'èle èst Marîye ?

Victôr Dins s'tchambe. Ele aprèsse sès-afêres.

Fifine Bon (Elle va crier au bas des escaliers.) Marîye ! Marîye ! (On entend Marîye qui répond : « Oyi ? ») Vènèz in pau, m'fiye. (A Victôr.) Vous, alèz-è r'tèni vo camarâde. Et n'èl lèyèz rintrér droci qui quand dji vos l'dîré.

Victôr Et s'i vout rintrér tout l'min.me.

Fifine N'èl lèyèz nén rintrér, é-dj' dit !

Victôr Mèrci Bén pou l'comission ! Voulu èspétchî ène saquî d'rintrér dins s'prope maujone ! Gn-a co Bén qu'lès feumes pou z-awè dès-idéyes insi.

Fifine Quand dji criy'ré après, vos l'lèy'rèz v'ni tout seû. Vous, vos rintè'rèz al maujone pa padrî. I gn-a lès bidons a fé.

Victôr Bon, bobone. (Il sort.)

Scène 4 (Fifine et Marîye)

(Marîye arrive.)

Fifine Ah ! Vos v'la.

Marîye Bondjoû, Fifine. Vos-avèz dandji d'mi ?

Fifine Non fét, c'èst vous qu'a dandji d'mi.

Marîye Aha !

Fifine Oyi, ça. Vos dalèz vos mâriér ?

Marîye Oyi. Dj'é scrît a l'ajence ousqui vos-avèz stî pou z-awè Victôr.

Fifine Dji n'é nén fét ène bèle ocâsion, savèz, la !

Marîye Vaut co mieu yin come li qui rén du tout.

Fifine Pou boutér ène miyète, ça va co. Mins pou l'rèstant, c'èst bèrnique !

Marîye Qué mizère !

Fifine Vos l'avèz dit ! Asteûre, pouqwè c'qui vos n'sayèz nén d'awè Hubèrt ?

Marîye I n'mi r'wéte nén d'dja.

Fifine C'èst drole ça pou in-ome.

Marîye Il èst co Bén seûr pîre qui l'vote. C'è-st-in djeu, savèz !

Fifine Et bén, c'djeu-la, come vos d'jèz, a scrît ètout a l'ajence pou z-awè ène feume...

Marîye C'n'èst nén l'vré ?

Fifine Come dji vos l'di. Si nos sayîs d'li fé comprinde qui c'èst vous qui dwèt chwèzi.

Marîye Mon dieu, qwè c'qu'i va dîre, on ?

Fifine Qui dîje çu qu'i vout !

Marîye Et quand l'ome di l'ajence va v'ni ?

Fifine Nos n'èl lèy'rons nén intrér. Hubèrt ni sâreut nén mieu tchér qu'avè vous. Vos con'chèz d'dja l'mwin.nâdje. Vos-avèz dès-édants.

Marîye Bén, c'è-st-a dîre qui...

Fifine Qwè ? Vos n'avèz pupont di liârd ? (L'autre lui fait signe que non.) Qwè c'qui vos-avèz fét d'vos spaugnes ?

Marîye Dj'é ach'tè ène auto.

Fifine Vos-avèz ach'tè...

Marîye Anfin, dj'èl é comandè. Dj'é pinsè a c'qui vos m'avîz dit : vos 'nn'avîz pris yène divant d'vos mâriér pac'qu'après vos n'ârîz pus yeû l'courâdje di dispinsér vos liârd pou ça... surtout qu'vo n-ome âreut quéqu'fîye stî conte vos-idéyes.

Fifine C'èst l'vré... Mins si dj'âreu toudis seû, c'èst Victôr qui l'âreut payî, savèz ! Etout, si vos mârièz Hubèrt, c'è-st-a li d'ènn'ach'tér yène avou sès liârd.

Marîye Aye aye aye, vous... Eyèt l'ome qui va v'ni. Oyi, dji m'é adrèssî au min.me qui vous.

Fifine Et bén qu'i vèn.ne, nos l'èvoy'rons ad'lé Hubèrt.

Marîye Vos l'pinsèz vrémint ?

Fifine N'eûchèz nén peû : lès-omes, on lès prind come on vout. Is sont quéqu'fîye maléns dins lès fuséyes, lès calculs èyèt toutes cès-afêres-la mins dispû qui l'monde èst monde, is n'ont co toudis rén apris disu lès feumes !

Marîye Dji n'seû nén a m'n-auje, savèz, mi.

Fifine Cominçons toudis, nos vîrons bén après. (Elle va appeler Hubèrt.) Hubèrt !

Marîye Qwè c'qui vos dalèz fé ?

Fifine Nos dalons vîr s'i vos wèt voltî.

Scène 5 (Fifine - Marîye - Hubèrt)

(Hubèrt entre.)

Hubèrt Qwè c'qu'i gn-a co ? Dj'é d'l'ouvrâdje, savèz, mi. Dji n'é nén l'tins d'blaguér !

Marîye Si vos v'lèz, mossieû Hubèrt, dji vou Bén dalér fini... (Elle amorce une sortie.)

Hubèrt Eyèt mi, dji n'vou nén !

Marîye Dji d'jeu ça pou vos fé pléji.

Hubèrt Quand on quite ène saquî qu'a toudis stî bon avè vous pou dalér s'mète avou dji n'sé qui, ni qwè, on n'saye nén di s'rach'tér avou dès bièstrîyes !

Fifine Mins a s'n-âdje, Marîye a Bén l'drwèt d'fé s'vîye, Hubèrt. Eyèt mi, a m'n-âdje ? Est-c'qui dj'èl quite, mi ?

Marîye On n'a jamés vèyu in mèsse qui quiteut sès sudjèts : i lès tape a l'uch !

Hubèrt Vos wèyèz, Fifine, èle va taleûre mi r'prochî di n'nén l'awè tapè a l'uch. V'la Bén lès feumes !

Marîye Vos vos mâriey'rèz in djoû ètout, en'do. I gn-a ène masse di feume qui s'rît binaujes d'yèsse mâriéyes avè vous.

Hubèrt Dji n'é nén dandji d'ène masse di feumes. A m'n-âdje, i vaut mieu d'ènn'awè qu'yène ! (En regardant Fifine.) Ca Bén seûr, si c'èsteut pou tchér come su dès cènes qui dji conè, ça s'reut co yène di trop !

Fifine (acerbe parce qu'elle a compris) Est-c'qui vos-astèz Bén seûr di p'lu d-è trouver yène, dandjèreûs !

Hubèrt Si c'èst pou tchér disu ène parèye a vous, dj'in.me ostant al'vér dès pourchas ! Quand is fèy'nut du brût, on sèt tout d'chûte qu'is-ont bon, zèls.

Fifine Et ça vike vî, savèz, dès pourchas, tèrmètant qu'vous, si vos ravalîz vo ratchon, vos s'riz co râde èpwèzonè su l'côp !

Hubèrt S'on s'èpwèzoneut an z-avalant s'ratchon, i gn-a d'dja lontins qu'lès fleûrs s'rît flanîyes d'su vo tombe, d'abôrd !

Marîye Mins gn-a-t-i dandji d'ène brète pou l'dérin djoû qu'dji d'meure droci ?

Hubèrt Si ça n'vos fèt rén, droci c'èst co toudis m'maujone èt dji fé co c'qu'i m'plét. Et t't-a-l'eûre, i va v'ni ène saquî droci, ène saquî d'ène ajence qui vos con'chèz Bén toutes lès deûs èt qui va m'prézintér dès feume ousqui dji pouré chwèzi l'cène qui vén.ra pèlér mès canadas. Et si ça n'vos fèt rén, dji m'va dalér m'aprèstér pou r'çuvwêr c'brâve ome-la. Et qu'on n'mi disrindje pus pou dès bièstrîyes. Vos m'avèz Bén compris !

Fifine Dji vou Bén wadjî qu'i n'vén.ra nulu, vî grigneû qu'vos-astèz !

Hubèrt Vos vîrèz, grande tat'laude !

Fifine Et vos n'trouv'èz nulu, léd mourzouk' !
Hubèrt Dji trouv'ré, vos di-dj', macrale !
Marîye Mins c'èst fini vous-autes deûs !
Fifine I n'ploût nén co dès feumes, savèz, trwès-quârt sot !
Hubèrt C'èst c'qui nos vîrons, vîye rosse !

(Hubèrt sort.)

Scène 6 (Fifine - Marîye)

Fifine Gn-a nén a dîre, Marîye, mins c'n-ome-la èst rwèd sot d'vous !
Marîye Et c'èst pou ça qu'i cache après ène aute !
Fifine C'èst pou vos fé bisquér.
Marîye Et pou m'fé bisquér, i va mâriér ène aute, azârd !
Fifine Avou lès-omes, i faut s'ratinde a tout. Dispû qu'dji sé qui c'èst zèls qui déclar'nut lès guéres, dji n'lès mèt nén fôrt waut : djusse inte lès tchats èyèt lès marous ! Et i n'faureut nén bran.mint pou qu'îs tchèyîche co pus bas !
Marîye Qwè c'qui nos dalons fé ?
Fifine Nos dalons alér su l'pa d'l'uch èt nos n'lèy'rons nén intrér l'ome di l'ajence. Nos dîrons qui l'ome d'itci a l'fîve ou co Bén l'koléra èt quand l'cén pou l'auto ariv'ra, nos l'èvoy'rons tout d'chûte a Hubèrt !
Marîye Qué n-èmantchure !
Fifine Quand vos s'rèz mâriéye avè li, i faura li r'fé payî tous cès maus d'tièsse-la qui nos-a donè.

(On frappe à la porte.)

Marîye Oh ! Mon dieu, èst-c'qui ça s'reut d'dja li ?
Fifine Alèz-è drouvi. Nos n'avons pont d'tins a piède si c'èst l'ome qui vént prézintér sès feumes. Bia mèsti qu'i fét la, c'ti-la !
Marîye Mins vous-min.me, èst-c'qui vos n'avèz nén stî mâriéye insi ?
Fifine C'n'èsteut nén l'min.me afêre.
Marîye Pouqwè ?
Fifine Pac'qui quand i s'adjit d'mi, c'n'èst nén jamés l'min.me afêre. Alèz-è drouvi, asteûre.

(Marîye s'exécute.)

Scène 7 (Fifine - Marîye - Rémond)

Rémond Bondjoû, mèdames... On m'a d'mandè di v'ni droci pou ène auto d'ocâsion.
Marîye Ah ! C'èst vous.
Rémond Oyi.

Fifine Adon, i gn-a rén d'mau fét.

Rémond Comint ça ? (Il a l'air surpris.)

Fifine (qui essaie de se reprendre) L'ome qui d'meure droci, wèyèz, voureut Bén ène auto mins il èst fòrt près d'sès liâds.

Rémond Aha !

Fifine Mins vos sârez vos-î prinde, en'do, vous ?

Rémond C'n'èst nén l'preumiêre auto qui dji vind. D'ayeûrs vos l'savèz Bén pusqui dji vos-ènnè vindu yène a vous ètout.

Fifine Oyi, oyi, dj'èl sé Bén.

Marîye Est-c'qui vos pinsèz qu'vos parvén.rèz a l'décidér ?

Rémond Dji f'rè çu qu'dji pouré, madame.

Marîye (à Fifine) Dispétchons-nous d'nos-èdalér, adon.

Fifine Oyi. Ratindèz, dji m'va criyî après Hubèrt. (Elle va appeler.) Hubèrt ?

Voix Hubèrt Qwè c'qu'i gn-a ?

Fifine I gn-a ène saquî pour vous droci.

Voix Hubèrt Est-c'qui c'èst l'ome qui dji ratindeu ?

Fifine (ne sachant rien dire d'autre devant Rémond) Oyi, oyi...

Voix Hubèrt Dèdja ! Dijèz li qui dj'arive tout d'chûte.

Marîye V'la. A vous asteûre, mossieû.

Fifine Si vos-avèz dandji d'in côp di spales, nos-astons droci a costè.

Rémond Mèrci, madame.

Marîye Dj'é peû, savèz mi, Fifine.

Fifine (en sortant) Mon dieu dèyi. Avou l'amoûr, on n'divént nén pus malén in djoû qu'l'aute !

Scène 8 (Rémond - Hubèrt)

(Hubèrt entre.)

Rémond Mossieû.

Hubèrt Ah ! Mossieû. Dji seû Bén binauje di vos vîr. On m'aveut dit qu'vos n'vén.rîz nén.

Rémond Qui c'qui vos-a dit ça ? Dès djins ?

Hubèrt Non fét. Dès feumes ! (Sur le même ton que les femmes tout à l'heure.) Vos n'trouv'èz nulu ! C'n'èst nén si auji qu'ça ! I n'ploût nén co dès feumes, savèz !

Rémond Et Bén, èles s'âront brouyî pac'qui m'èv'la !

Hubèrt Tant mieu insi, mossieû, pac'qui dji vos ratindeu.

Rémond Vos-avîz ausse di m'vîr.

Hubèrt Vous, ène miyète mins surtout lèye.

Rémond Dji l'é wârdè pour vous. Mins on m'l'a bran.mint d'mandè, savèz. Ele èst co si bèle.

Hubèrt (soudain surpris) C'èst bén l'vré ?

Rémond Vos vîrèz l'pris, vos n'ârèz nén a vos plinde. Ele n'a nén co chièrvu bran.mint.

Hubèrt Ah bon ! (Puis il comprend seulement ce que l'autre vient de lui dire.) Comint ça : èle n'a nén co chièrvu bran.mint ?

Rémond Ele èst co toudis come noûve, si vos-in.mèz mieu.

Hubèrt Come noûve ? Qui c'qui l'a... euh...

Rémond Sayî ? Rôdé, come on dit ?

Hubèrt Oyi... Euh... Rodé ?

Rémond C'èst m'popa. Vos wèyèz come il a d'dja d'l'âdje, il a mieu l'toûr. Ca n'èl jin.ne nén, savèz li, dalér doûc'mint. Il in.me bran.mint mieu ça d'ayeûrs.

Hubèrt Oyi... Dins cès-afêres-la... Mins tout l'min.me...

Rémond On direut qu'ça vos-èware ?

Hubèrt Pou dîre èl vré...

Rémond I gn-a rén d'èwarant pourtant. Em'fi dit toudis qu'i sint bén quand c'èst s'grand-père qui l'a striné.

Hubèrt Pac'qui vo fi ètout... ?

Rémond Ah ! Mins nous-outes, quand nos d-è pèrdons yène, c'èst pou toute èl famîye !

Hubèrt Bén, dji l'ètind, oyi...

Rémond Asteûre, èm'popa va co tènawète in còp d'dins, mins c'èst pus râde pou passér s'n-idéye.

Hubèrt Bén, wéte ! Si dji m'ratindeu a ça !

Rémond Vos compèrdèz bén qu'a s'n-âdje, i n'sét pus dalér fôrt lon.

Hubèrt Qué n-âdje a-t-i ?

Rémond 70 ans.

Hubèrt Adon, c'èst co bén pou s'n-âdje.

Rémond Oh ! Vos savèz il in.me co voltî ça maugré qu'i s'brouye tènawète in còp dins lès maneûves...

Hubèrt I gn-a pourtant nén 36 manières.

Rémond Vos l'pinsèz, vous. C'tèl-ci, i n'li manque rén. Dji li é fèt mète in nouvia pot.

Hubèrt In nouvia pot ?

Rémond Oyi, in pot d'échap'mint... Su li d'rî la...

Hubèrt Ah ! Oyi, in... in pot anfin !

Rémond Vos compèrdèz, gn-a l'sén qu'asteut abumè... D'awè trop chièrvu. Adon lès brùts qu'èle lacheut astî'nt trop fôrts.

Hubèrt Boune sinte vièrje !

Rémond Ele rèvèyeut tous lès djins dins l'coron. Mins asteûre, si vos l'pèrdèz, vos n'ârez nén a vos plinde. T't-a-l'eûre, èm'fi asteut co coutchî pad'zous qu'i r'wéteut si n'li manqueut rén du tout...

Hubèrt Coutchî pad'zous... Est-i dieu possibe !

Rémond I l'a co r'wétî d'su toutes lès coustures... Vos n'ârez qu'a l'djonde in p'tit côp èt op' ! Ele s'ra st-èvoye !

Hubèrt Op' !... Mon dieu toudis !... Dj'in.m'reu ostant qu'èle mi ratinde in p'tit côp, savèz mi...

Rémond Vos-astèz in p'tit comique, savèz vous. Ratindèz, dji m'va qué dès djins qui pouront vos dire çu qu'is pins'nut d'mi. Vos vîrèz qu'i gn-a nulu qui n'a jamés yeû a s'plinde di mès sèrvices.

Scène 9 (Hubèrt - Victôr)

(Hubèrt est stupéfait parce qu'il vient d'entendre. Victôr entre et reste bouche bée en voyant Hubèrt qui dit :)

Hubèrt C'èst l'cas d'dîre qu'on 'nn'aprend tous lès djoûs.

Victôr Tu pâles tout seû asteûre ?

Hubèrt Dji n'pâle nén tout seû pusqui t'ès la !

Victôr Oyi, mins tu n'saveu nén qu'dj'î èsteu !

Hubèrt Choûte Victôr, èn' vén nén co m'pèlér lès-orèyes avou tous tès-orémus'. Tout l'monde sét bén qu'tu ratrapes a pârlér çu qu'tu dwès t'tère a t'maujone !

Victôr Qwè c'qui t'as vèyu, on, twè ?

Hubèrt Téch'tu, va ! Téch'tu ! Dji vén di r'çuvwêr l'ome di l'ajence èt i m'enn'a appris dès bèles. Sésse bén qui lès feumes qui t'prézinte... Et bén...

Victôr Et bén qwè ?

Hubèrt Et bén... çu qu'tu pines la...

Victôr Oyi, qwè... Dji n'pinse a rén, mi.

Hubèrt Sègneûr... Véns, dji m'va t'èl dire tout bas... (Il parle à l'oreille de Victôr qui fait de grands yeux.)

Victôr T'as minti !

Hubèrt Come dji t'èl di, valèt ! El pére, li èyèt l'fi : èl trinité qwè !

Victôr Dj'ènnè r'vén nén, mi !

Hubèrt C'è-st-insi pourtant. Il è-st-èvoye qué in témwin pou z-aspoiyê çu qu'i raconte. Choûte, c'èst li qui r'vént.

Scène 10 (Hubèrt - Victôr - Rémond - Fifine)

- Rémond V'la... Madame, droci, pouva vos dîre...
- Victôr Comint, vos con'chèz c'n-ome-la, vous ?
- Fifine Dji vou Bén l'crwêre : dji l'é conu d'avant vous.
- Victôr Ca fêt qui vous ètout... l'trinité ?
- Fifine (à Rémond) Qwè c'qu'i m'raconte la, on li, avou s'trinité ?
- Rémond (aimable) Dj'é d'dja chièrvu madame, wèyèz mossieû.
- Victôr (à Hubèrt) T'ètinds ça, valèt. C'èsteut li qu'èl chièrveut d'avant mi !
- Hubèrt Dji t'l'aveu Bén dit !
- Fifine (à Hubèrt) Et qué nouvèle vous, èst-c'qui vos-astèz décidé, asteûre ?
- Hubèrt (qui essaye d'être comique) Oyi, en'do... Pouqwè nén pusqu'èle a in noû pot.
- Fifine Bèle afêre. Èm'frère quand il a pris l'sène, èle pièrdeut sès-eûwes.
- Hubèrt Et qwè c'qu'il a fêt ?
- Rémond I l'a r'bouchî, va seûr'mint.
- Victôr (estomaqué) T'ètinds ça, vî cous' !
- Hubèrt Et asteûre ?
- Rémond Ca va mieu. Bén seûr, quand ça gripe, ça tchaufe co ène miyète...
- Victôr Vos n'm'avîz jamés dit ça, vous.
- Fifine Vos n'mi l'avîz jamés d'mandè non pus !
- Hubèrt (qui poursuit son idée) Eyèt pourtant quand vos l'djondèz in p'tit còp... op' ! Ele è-st-èveye !
- Rémond C'è-st-ène chance... pac'qu'i gn-a co dès cènes, i faut co lès tchipotér ène miyète divant.
- Hubèrt Oh ! Mins dji n'seû nén prèssè, savèz mi !
- Rémond Et dji n'vos-é nén co tout dit ... Vos p'lèz l'tchokî a fond. Avou douze lites, vos-avèz assèz.
- Hubèrt I n'li faut qu'douze lites ?
- Rémond Oyi.
- Hubèrt Dijèz, mossieû, c'n'èst nén ène pompe, savèz mi, qui dj'é...
- Rémond (tranquillement) I gn-a yène droci pus lon, savèz.
- Hubèrt (à Victôr) Et t'ès d'acòrd avou ça, twè ?
- Fifine Dji m'î va toutes lès samwènes, mi.
- Victôr Nom di... Ele n'a nén co assèz avou l'trinité, lèye ?

Rémond Sins comptér ètout qui dj'é fét tout c'qu'i faleut autoû pou l'ètèrtèni come i faut.

Fifine C'est djinti, ça.

Rémond Adon avou m'père èyèt m'fi, yin après l'aute, nos l'avons sayî èt pou fini, nos-avons stî d'dins, tous lès trwès d'in côp. Et nos l'avons tchokî ène miyète.

Hubèrt El trinité !!

Fifine Et ça a stî ?

Rémond Vos savèz, èle fèyeut ène miyète du brût come yène qui n'sét pus ote quand nos dalîs ène miyète trop râde.

Scène 11 (Hubèrt - Victôr - Rémond - Fifine - Mariye)

(Mariye entre.)

Mariye Eyèt adon, droci ? On discute co toudis ? Et qué nouvèle, mossieû Hubèrt, on n'est nèn co décidé ?

Hubèrt Ca fét qu'vous ètout, Mariye, vos con'chèz Bén c'n-ome-la ?

Mariye Bén seûr, dj'é d'dja stî ène miyète roûlè avou li ! Alèz, il èst tins d'vos-î mète. Tout l'monde ènn'a yène asteûre.

Victôr C'est tèrtoutes lès min.mes, vî camarâde. Eles si r'chènn'nut tèrtoutes !

Mariye Mins c'est seûr, en'do. Yène c'est l'aute !

Victôr Ele li r'conèt lèye-min.me !

Hubèrt Dj'ènnè r'vén nèn, mi !

Mariye El nouvia vijin, droci pus lon, il ènn'a pris yène ètout. C'n'èsteut pus ène noûve, savèz... Ele aveut d'dja yeû trwès bosses.

Hubèrt Trwès d'in côp !

Mariye Oyi... Conte in meur, lès trwès côps.

Victôr C'est d'dja in drole di gout, ça !

Mariye Vos n'avèz qu'a li d'mandér... pou l'sayî.

Rémond Ca, c'è-st-ène boune idéye.

Hubèrt Eyèt vous-autes ?

Rémond Nos vos don'rons in côp di spales, si vos v'lèz. Alèz, vènèz ène miyète tchipotér autoû.

Hubèrt Ca s'fét, ça ?

Rémond Bén seûr qui ça s'fét. Vos vîrèz come èle èst doûce.

Victôr (dépitè en regardant Fifine) C'est co ène chance.

Rémond Ele èst tél'mint doûce qui vos vos-èdôrm'riz d'dins.

Hubèrt Qué bia pléji !

Rémond Dji m'va vos racontér ène saqwè au sudjèt dèl preumièrè qui dj'é yeû. El preumî djoû qu'dji l'é yeû, èle asteut ène miyète disgonfléye.

Victôr Eyèt qwè c'qui vos-avèz fèt ?

Rémond Dji l'é r'gonflè.

Fifine Si ça vos-arive co, vos n'ârez qu'a v'ni qué l'gonfleûr da Victôr, en'do...

Victôr Hèla bobone !!! Doûc'mint, savèz !

Rémond I gn-a pus dandji asteûre. Dji voureu qu'vos vîrîz çu qu'èle dins l'vinte. Dji vos prust'ré mès-ostis si vos v'lèz !

Hubèrt Nén dandji, dj'é lès mènes. (A Victôr.) T'ès d'acôrd avou mi ?

Victôr I vén.ra bén in djoû ousqu'i tu n'sâras pus t'chièrvi d'tès-ostis, in, vî cous'. Faut awè l'abutude. On z-èst co råde wôrs d'alène !

Rémond Eyèt qué nouvèle, mossieû, èst-c'qui vos v'nèz l'sayî avou mi ?
(Rémond esquisse un mouvement vers la sortie.)

Hubèrt Quand dj'èl say'ré, ça s'ra tout seû èyèt nén avou l'trinité bén seûr ! (A Mariye.) Eyèt vous, Mariye, vous qu'avèz vikè droci asto d'mi, comint c'qui vos-avèz p'lu vos-arindjî avou c'n-ome-la ?

Mariye On vos l'a dit ?

Hubèrt Vos n'dismintèz nén min.me.

Mariye Gn-a pont d'avance, en'do...

Hubèrt Dj'é dins l'idéye qu'dji d'vén sot !

Fifine (à Mariye) S'i d'vènt sot, c'èst qu'il èst bon a mâriér, m'fiye !
(Rémond revient sur ses pas.)

Rémond Eyèt qwè, droci ? Dji vos ratind, mi... èyèt m'Mèrcédès ètout !

Hubèrt Ah ! Pac'qui c'èst Mèrcédès qu'on l'lome ?

Rémond Adon si vos-avèz ausse di dalér fé in toûr avou lèye, i faut vos décidér.

Hubèrt Et bén qu'Mèrcédès vaye au diâle. Mi, dj'in.me mieu Mariye !

Fifine Mins Hubèrt, vos p'lèz mâriér Mariye èyèt sayî Mèrcédès après, en'do...

Hubèrt Ah ! Mins pou c'côp-ci, c'èst fini, savèz Fifine ! C'èst fini : ridau !
(Et le rideau tombe.)